

新型コロナウイルスワクチン Q&A (英訳版)

1- What is the effect of vaccination?

Vaccines against covid-19, administered in two doses, have an efficacy of 95%. The same effectiveness has been found in preventing symptoms such as fever and cough.

問1 ワクチン接種した場合の効果は？

新型コロナワクチンは2回の接種によって、95%が有効です。発熱や咳などの症状が出ること（発症）を防ぐことが認められています。

2- Do I have the obligation to take the vaccine?

Japan's Diet approved a free vaccination project against covid-19 in December 2020. Japan will not make the vaccine legally mandatory and will not impose penalties on those who refuse to take the vaccine, but will ask the people to make efforts to fight Covid-19. The act of taking the coronavirus vaccine was positioned by the government as "Doryoku gimu" (努力義務), that is, the people has a "duty to make an effort".

問2 ワクチンは、必ず接種しなければダメですか。

昨年12月に施行された改正予防接種法では、接種は国民の「努力義務」とされました。したがって、接種しなくても罰則はありません。なお、接種する場合は無料で受けられます。

3- Does this mean that you will not be infected if you take the vaccine?

Even after being vaccinated, the person must continue to observe all the recommended measures for their protection and containment of the transmission, it is important to wash their hands, wear a mask and distance themselves socially.

問3 ワクチンを打てば感染しないということですか。

ワクチンを接種しても感染を100%防いでくれるわけではありません。引き続き、感染流行が続いている間はマスクや手洗い、ソーシャルディスタンスを継続してください。

4- Should I be concerned about allergic reactions to the covid-19 vaccine?

United States Center for Disease Control and Prevention (CDC), point out that, in general, when it is recommended that people get a vaccine, they should get it. However, there have been some reports of people who had allergic reactions after receiving the vaccine. A small number of people have had a severe allergic reaction called anaphylaxis. Based on this, the CDC recommends that people with a history of anaphylaxis to any of the ingredients (ex. polyethylene glycol, polysorbate) in the covid-19 vaccine do not get the vaccine. To ensure an immediate response in case of rare allergic reactions, people will need to be observed for 15 minutes after the injection. People with a history of anaphylaxis or an immediate allergic relationship are monitored for 30 minutes. In general, the CDC recommends that people who have questions about allergies consult their healthcare professionals.

問4 アレルギーがあると打てませんか。

米国の疾病予防管理局（CDC）は、他のワクチンや食べ物に対して、重いアレルギーのある方も、新型コロナワクチンの接種は可能としております。一方、過去に新型コロナワクチンに対して、アナフィラキシーなど重いアレルギー反応を起こした方や、同ワクチンに含まれる成分（ポリエチレングリコール（PEG）やポリソルベート）に対して重いアレルギー反応を起こしたことがある方への接種は推奨していません。

米国では、重いアレルギー反応を起こしたことがある方のためには、接種後15分間の様子を見てほしいとし、アナフィラキシーや即時型のアレルギー反応を起こしたことがある方のためにも30分間の観察を奨励しています。

一般的に、アレルギー反応のある方は医療従事者へ問い合わせるよう奨励しています。

5- Do you need proof of the underlying disease?

No medical certificate is needed to prove this. Fill out the pre-examination form and if necessary, the doctor will check the disease and the condition of the treatment through an interview.

問5 基礎疾患の証明はありますか。

証明するための診断書等は必要ありません。予診票に記載していただき、必要があるときは、問診で病気や治療の状況などを医師が確認します。

6- What should I do if I feel bad or have a fever after vaccination?

Like any other drug, the Covid-19 vaccine can also have adverse reactions. All vaccines, by stimulating our defenses, can cause mild and short-lived side effects. Some individuals vaccinated against Covid-19 in clinical trials reported feeling: pain at the injection site; fatigue; headache; muscle aches; joint pain; chills. These symptoms usually appear after 1 to 2 days. If symptoms persist or if there is another reaction that worries you, consult your doctor immediately.

問6 ワクチンを打ってから気分が悪くなったり発熱したらどうしたらいいですか。

ワクチンによる発熱は接種後1～2日以内に起こることが多く、必要な場合は解熱鎮痛剤を服用いただくなどして、様子を見ていただくことになります。このほか、ワクチン接種後に比較的起きやすい症状としては、下記の頭痛、疲労、筋肉痛、悪寒（さむけ）、関節痛などがあります。ワクチンを受けた後、症状が重い場合、ワクチンでは起こりにくい上記の症状が見られる場合には、医療機関等への受診や相談をご検討ください。

7- Is it safe to take over-the-counter analgesics antipyretics for fever and / or pain after vaccination with Covid-19?

Over-the-counter analgesics antipyretics can be used to treat fever and / or pain caused by the vaccine, but in the following cases, consult your doctor.

- Take other medications to treat illnesses.
- Symptoms are severe or last for a long time, such as a high fever or severe pain.
- Shows atypical symptoms after vaccination. See question number 6.

Note: It is not recommended to take analgesics antipyretics before symptoms appear.

問7 ワクチン接種後の発熱や痛みに対して、市販の解熱鎮痛薬を飲んでもいいですか。

ワクチンによる発熱や痛みに対し、市販の解熱鎮痛薬で対応いただくことも考えられますが、特に下記のような場合は、主治医にご相談ください。

- 他の薬を内服している場合や、病気治療中の場合
- 激しい痛みや高熱など、症状が重い場合や長く続いている場合
- ワクチン接種後としては典型的でない症状が見られる場合。症状については通番6の回答をご覧ください。なお、ワクチン接種後、症状が出る前に、解熱鎮痛薬を予防的に内服することについては、現在のところ推奨されていません。

8- What to expect from side effects?

Any and all vaccines can cause discomfort. In response to the injection components, the body sometimes triggers redness and swelling at the application site, dizziness and even fever.

問8 ワクチンの副反応が出るとしたらどのようなようになるのですか。

一般的にワクチン接種後には、免疫を得るために接種部位の痛み、発熱、頭痛などの「副反応」が生じる可能性があります。

9- Tell me about the coupon?

Municipal governments must mail coupons necessary to receive inoculations by mail to the address of residents. It will then suffice to deliver the coupons to the vaccination site to receive the doses free of charge.

Check the website to verify the sending of the coupon.

問9 接種券について教えてください。

予防接種をうけるための接種券を住所地に送付させていただきます。この接種券は無料でワクチン接種が受けられます。接種券の発送は、市HPに掲載します。

10- Will a vaccination certificate be issued?

After taking the injection, each individual will receive a certificate indicating the date and name of the vaccine received. This document will be required when the person takes the second dose of the vaccine.

問10 ワクチンを接種したという証明書などは発行されますか。

接種済証明書はワクチン接種後にお渡しさせていただきます。この書類（接種済証明書）は、2回目の接種時にも必要になります。

11- Should I schedule my reservation to vaccinate?

Yes, you will need to book each vaccination in advance by phone or online on the Yatomi City website.

問 1 1 予約制ですか。

コールセンターまたは WEB での事前予約となります。

12- What should I bring to get vaccinated?

City hall request to submit the following document

- Vaccination Coupon
- Pre-examination form
- Questionnaire about your health conditions
- Driver's license
- Regularized health insurance
- Zairyu card

問 1 2 ワクチン接種の時は何か必要な物がありますか。

市役所からお送りする次の書類を持参してください。

接種券、予診票、体調チェック表、運転免許証、保険証、在留カード

13- Where will vaccinations against Covid-19 be carried out?

So far, the Health Center located on the 3rd floor of Yatomi City has been confirmed as a mass inoculation site. We will post the information on the city hall's website after the place is finalized.

問 1 3 ワクチン接種会場はどこを予定していますか。

現時点では、弥富市役所3階保健センターを集団接種場所として確定しております。なお、接種場所が確定次第、市役所ホームページにて掲載します。

14- Do you have car parking at the inoculation site?

Yes, in addition to having a large size of the parking lot, the inoculation will be by appointment, there will probably be no problem with lack of parking.

問14 接種会場に車でなくても駐車場はありますか。

接種は事前予約制となっておりますので、必要な駐車場を確保してまいります。